

Pastor's Corner - November 6, 2011 - Biblical and Latin foundation of changes in the liturgy

Two weeks ago I wrote in this corner on the Vatican II foundation of the upcoming liturgical changes which will come into effect on the First Sunday of Advent on November 26 (copies in the foyer).

We need to remember that the reason for the new translation and the revised texts of the Roman Missal lies in the concern that Rome had shortly after Vatican II of coming up with texts which faithfully reflected the original Latin. It was generally accepted that the Sacramentary which was composed in 1973 did not translate precisely the Latin texts of the revised Liturgy because the concern at the time was to reflect more the meaning of the texts. The more dynamic translation of 1973 allowed for more freedom with the structure and content of the Latin sentences even if it lost some of the nuances of the original Latin. In the 1990's Pope John Paul II in his wisdom asked for a new Sacramentary based on the Latin texts. The name was changed to The Roman Missal and the third edition in Latin was approved in 2002.

It is the approved English edition of this Latin Roman Missal which we are now going to use. The result of these revised texts is a more literal and precise translation of the original Latin with all the nuances that a language such as Latin can give. This also means that a more formal style is used. Unfortunately, it also means that you will hear in the various Prayers, especially in the Eucharistic prayers that the priest prays in the name of the congregation, long drawn out sentences. However, it does not mean that we are returning to the pre-Vatican II Mass in Latin which dates from 1962. The vernacular English is supposed to have been enriched because the nuances of the original Latin texts are now being reintroduced in the new Roman Missal. English is not considered to be a precise language. Other languages, and Latin is among them, are richer and have a broader range of words for the same English word. Latin, for example, uses a number of different words for the word "love", or the word "mercy". The new translation takes these various Latin meanings and translates them into different English words, so that we will not hear, say or sing the repetition of the same English word.

Another aspect of this faithfulness to the Latin is that it is supposed to better connect the Missal to the Biblical Readings in the revised Lectionary which we have been using for the last two years. Many prayers in the Mass use the traditional words and expressions which we hear when the Word of God is proclaimed in our midst in the readings. We must also remember that the texts and prayers that have come down to us from the long Hebrew, Greek and Latin tradition were often poems and songs. This means that the meaning and sentiment were expressed in a broad range of vocabulary with many different rhythms and in a variety of structures. Paul Turner expresses this in his little booklet "Understanding the Revised Mass Texts,": "Just as many Catholic church buildings were adorned with stained glass and other great works of art to please the eye, so the words of worship were shaped to please lips and the ear. The beauty of the language proclaimed the beauty of God."

An example of this richer language comes in the greeting and response which is present in the mass on several occasions. "The Lord be with you" comes from the Bible in Judges 6:12; Ruth 2:4; Luke 1:28 as well as in the promise of Christ that he will be with us wherever we go. Our English "good-bye" really comes from "God be with you." The new response "And with your Spirit" which translates the Latin "Et cum spiritu tuo" has always been used in most other languages, such as French, German, Spanish, Italian. This response is inspired by passages in the New Testament letters (2 Timothy 4:22; Galatians 6:18, Philippians 4:23, Philemon 25), where it is addressed not to an individual minister but to the whole Christian community. The greeting really expresses the hope that the Lord be present to the spirit of the entire community. In other words, both the priest/presider and the community are closely interrelated and united in the one celebration.

Shalom,

Saanich Peninsula Parish

A ROMAN CATHOLIC COMMUNITY IN COVENANT WITH ST. STEPHEN'S ANGLICAN CHURCH
Box 2116, Sidney, BC, V8L 3S6

Parish Office: 250-656-7433, email: sparish@shaw.ca, fax 250-483-1597

Web site: www.sparish.com, Rectory: 250-652-1990

Office Hours: Tuesday to Friday 9:00 am - 1:00 pm

Reconciliation: Saturdays 4:00 - 4:30 pm, or by appointment.

PASTOR: Father Rolf Hasenack, O.P. **PARISH COORDINATOR:** Gary Koett

PASTORAL COUNCIL: Paul Ledet, Jr. (Chair)



EUCCHARIST AT ST. ELIZABETH'S

10030 Third Street, Sidney
Saturdays at 5 pm, Sundays at 10:30 am.
Daily on Tuesdays (8:30 am), Wednesdays and
Thursdays (9 am), and First Fridays (9 am).

RECONCILIATION AT ST. ELIZABETH'S
Saturdays 4 - 4:30pm

EUCCHARIST AT

OUR LADY OF THE ASSUMPTION
7742 West Saanich Road, Saanichton
Sundays at 8:30 am

Last Friday at Saanich Peninsula Hospital at 11 am
Remaining Fridays at 9 am in a private home
(see "This Week in Our Parish" inside bulletin)

NOVEMBER 6, 2011

32nd SUNDAY IN ORDINARY TIME

WIS 6:12-16, 1 THESS 4:13-18, MATT 25: 1-13



VISITING EUCHARISTIC MINISTRY

If you know of someone who is house-bound or in a nursing home/hospital and would like a visit from the Pastor or the Visitation Team, please call the office at 250-656-7433.

MISSION STATEMENT

*Let us be open
accepting individuals
sensitive to change
and willing to take
courses untraditional,
unknown to us.
Let us live as
examples of God's love.*

NEW TO THE PARISH? WELCOME!

Please fill out the information below so we can get to know you. Pick up one of the blue information pamphlets next to the bulletins in the foyer so you can get to know us.

Name: _____

Address: _____

Phone: _____ Postal Code: _____

Email: _____

Need Pre-Authorized Debit package? Yes ___ No ___

Need donation envelopes? Yes ___ No ___

IN OUR PARISH

COLLECTIONS:

October 2	\$ 4,564
October 9	\$ 4,125
October 16	\$ 3,190
October 23	\$ 2,338
October 30	\$ 3,000
Pre-Authorized Debits (PADs):	\$ 4,490
Needs of the Canadian Church:	\$ 1,464
Evangelization of Nations	\$ 1,414
<i>Monthly Target:</i>	<i>Approx. \$ 23,000</i>

MESSAGE FROM THE APPEAL TEAM

Please support this year's Journey of Hearts and Hands Appeal: *On Our Way*. Thank you to 22 parishioners who have contributed, as of Nov. 2, \$6,170 towards our goal of \$50,000. With thanks - Father Rolf, Derek, Freddie, Jim, Linda, Mark, and Norm.

THANK YOU MARCEL

A big "Thank You" to Marcel Fauchon for crafting the wonderful oak cabinet which he built to help organize our many brochures in the foyer.

UPCOMING CWL EVENTS:

- Tues. Nov. 8, 2 pm - Monthly meeting
- Tues. Nov. 8, 2:45 pm - Guest speaker (Linda McGowen) will make a presentation about a project in Naruabagar, India which gives hope and the promise of bright future for village children through education. Everyone welcome.
- Annual Christmas Bake & Flower Sale will be held Sat. Nov. 19 and Sun. Nov. 20 after each mass. You are welcome to bring your favorite baking with recipe attached. Plants and fresh flowers on sale also. Proceeds go to CWL charities.

D & P FALL ACTION CAMPAIGN

This year we are focusing on the environment - climate change and support for small scale farmers. Check out the display in the foyer, take a brochure, and sign our Action Card!

THIS WEEK IN THE PARISH

MONDAY, NOV. 7

1:00pm Memory Plus
1:00pm Faith Reflection Group

TUESDAY, NOV. 8

8:30am Mass
9:00am Eucharistic Adoration
11:30am Friendly Hours
2:00pm CWL Meeting

WEDNESDAY, NOV. 9

9:00am Mass
10:00am Taiji Qigong
6:30pm El Shaddai Celebration

THURSDAY, NOV. 10

9:00am No Mass - **Service of the Word**
11:30am Friendly Hours
2:00pm Prayer Group
6:00pm Taiji Qigong

FRIDAY, NOV. 11 REMEMBRANCE DAY

9:00am Special Remembrance Day Mass at St. Elizabeth's
2:30pm Via Choralis Remembrance Day Program

SATURDAY, NOV. 12

4-4:30pm **Reconciliation**
5:00pm Mass at St. Elizabeth's

SUNDAY, NOV. 13

8:30am Mass at Our Lady of the Assumption
9:45am Children's Religious Education
10:30am Mass at St. Elizabeth's

See online calendar at www.spparish.com for latest changes (click "View Parish Calendar").

D & P PRESENTATION: SUN. NOV. 13

Jacques St. Laurent, who spoke to us in the spring about the D&P Youth Solidarity trip to Lebanon, will share his experience with a visual presentation on Sun. Nov. 13 after the 10:30 am mass, during coffee fellowship.

RELIGIOUS EDUCATION REGISTRATION

If you have a child or grandchild who needs to be prepared for First Communion & Confirmation, you will need to register **NOW** and participate with your child. To register call Melanie Maya-Ehrlich at 250-656-8141, or email her at Melanie@spparish.com.

UPCOMING CONCERTS AT ST. ELIZABETH'S

- Fri. Nov. 11, 2:30 pm, Via Choralis presents "In Remembrance". Tickets \$15 (students \$10) available at Tanner's Books, or at the door.
- Friday, Nov. 25, 7:30 pm, the Sidney Classical Orchestra will present "Mozart - Elegance & Joy". Refreshments following the concert. Tickets (\$20-adult, \$10-student) available at Tanner's Books, or at the door.

See posters in the foyer at St. Elizabeth's.

ANAWIM HOUSE CAMPAIGN: NOV. 12 & 13

Anawim House would like to thank you for your generous donations over the years. We will be seeking donations on the weekend of Nov. 12 and 13. We are asking for: new or nearly new jeans, sweat pants, sweaters, t-shirts, sports socks, runners, men's underwear, men's deodorant, shampoo, razors and shaving cream. In a second box, please include **non-perishable food**. Outside of this period, items can be dropped off at Anawim House, 973 Caledonia Ave. Questions: please contact Anawim House at 250-382-0283.

IN OUR DIOCESE

FEAST OF ST. CECILIA DINNER: NOV 12

Sat. Nov. 12, 6:30 pm at Our Lady of the Rosary Parish, 798 Goldstream Ave., Langford. Adults \$12, children \$6, family \$25. Roast beef dinner and music. For tickets call Maria at 478-3482.

ST. JOSEPH'S CASINO NIGHT: NOV. 19

Sat. Nov. 19, 7 pm at St. Joseph's, 753 W. Burnside Rd. Tickets \$20 - School Gym. Parish office at 250-479-7413 for further info.

SOCIAL JUSTICE SERIES: NOV. 16

The second event in this year's series is on the theme Ecological Justice. "The cry of the earth and the cry of the poor are one". Please join us Wed. Nov.16 at St. Patrick's Parish Hall, 2060 Haultain St. from 7 - 9 pm

GENERAL

ST. JOHN'S UNITED JAZZ VESPERS: NOV. 6

Sun. Nov. 6 at 7 pm at St. John's United, 10990 W. Saanich Rd. Bayside Big Band. Please join us for a pleasant evening where Jazz meets the Spirit. By donation.

OUR MOUNTAIN TO CLIMB: NOV. 17

Thu. Nov. 17, 5 to 9 pm. Stelly's School Global Perspectives is hosting a fundraiser to build a school in Nepal. Gala evening with entertainment, snacks and beverages, auction. For tickets & info contact Tim Storm at 652-4401 (ext. 566). Cost: \$15 / person.

UVIC RELIGIOUS STUDIES

- *Tour of Ismaili Jamatkhana (Burnaby)*. Mon. Nov. 7, 8:30 am - 5 pm, To register visit www.csr.s.uvic.ca. Bus trip, lunch and tour are provided by the Ismaili Council at no cost. Bus leaves from Swartz Bay on the 9 am ferry to Tsawwassen. Buy your ferry ticket and register with the group at the entrance to the foot passenger lounge.

NATIVITY & CRECHE DISPLAY: NOV. 27 - DEC. 4

The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, 2210 Eastleigh Way, Sidney will have a display of over 500 nativity scenes, crèches and images from around the world, Sun. Nov. 27 to Sun. Dec. 4 (see poster at St. Elizabeth's for times). Admission is free. Light refreshments served.

VICTORIA CHORAL SOCIETY: NOV. 30

The VCS presents *Benedicta: Songs of Grace and Wonder*, music inspired by the Blessed Virgin Mary at St. Andrew's Cathedral on Wed., Nov.30, 7:30 pm. Tickets at Munro's, Ivy's and Tanner's Books. Adults \$30, students \$20. See www.victoriachoralsociety.ca for further info.